II

*(Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité)*

# CONSEIL

## DÉCISION DU CONSEIL

**du 5 octobre 1992**

**autorisant la prorogation ou la tacite reconduction de certains accords commerciaux conclus par des États membres avec des pays tiers**

(92/487/CEE)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 113,

vu la décision 69/494/CEE du Conseil, du 16 décembre 1969, concernant l'uniformisation progressive des accords relatifs aux relations commerciales des États membres avec les pays tiers et la négociation des accords communautaires [1], et notamment son article 3,

vu la proposition de la Commission,

considérant que, pour les accords et protocoles énumérés à l'annexe, la prorogation ou la tacite reconduction au-delà de la période de transition a été autorisée en dernier lieu par les décisions 91/509/CEE [2] et 92/53/CEE [3];

considérant que les États membres intéressés ont demandé l'autorisation de proroger ou de reconduire ces accords afin d'éviter une discontinuité dans leurs relations commerciales conventionnelles avec les pays tiers concernés;

considérant, toutefois, que la plupart des domaines couverts par ces accords nationaux font désormais l'objet d'accords communautaires; que, dans ces conditions, il s'agit d'autoriser le maintien des accords nationaux pour les seuls domaines non couverts par des accords communautaires; que, par ailleurs, cette autorisation ne peut porter atteinte à l'obligation qu'ont les États membres d'éviter et, le cas échéant, d'éliminer toute incompatibilité entre ces accords et les dispositions du droit communautaire;

considérant que, en outre, les dispositions des accords à proroger ou à reconduire tacitement ne doivent pas constituer, pendant la période considérée, une entrave à la mise en œuvre de la politique commerciale commune;

considérant que les États membres intéressés ont déclaré que la prorogation ou la tacite reconduction de ces accords ne serait pas de nature à empêcher l'ouverture des négociations communautaires avec les pays tiers concernés et le transfert des matières commerciales de ces accords dans des accords communautaires, ni à entraver, pendant la période considérée, l'adoption des mesures nécessaires pour achever l'uniformisation des régimes d'importation des États membres;

considérant que, à l'issue de la consultation prévue à l'article 2 de la décision 69/494/CEE, il a été constaté, comme le confirment les déclarations précitées des États membres intéressés, que les dispositions des accords à proroger ou à reconduire tacitement ne constituent pas, pendant la période considérée, une entrave à la mise en œuvre de la politique commerciale commune;

considérant que, dans ces conditions, ces accords peuvent faire l'objet d'une prorogation ou d'une tacite reconduction pour une période limitée,

[1] JO n° L 326 du 29. 12. 1969, p. 39.
[2] JO n° L 272 du 28. 9. 1991, p. 85.
[3] JO n° L 22 du 31. 1. 1992, p. 55.

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION :

*Article premier*

Les accords commerciaux et protocoles conclus par des États membres avec des pays tiers et énumérés aux annexes peuvent, jusqu'à la date indiquée en regard de chacun d'eux, être prorogés ou tacitement reconduits pour les domaines non couverts par des accords entre la Communauté et les pays tiers en question et pour autant que leurs dispositions ne soient pas en contradiction avec les politiques communes existantes.

*Article 2*

Les États membres sont destinataires de la présente décision.

Fait à Luxembourg, le 5 octobre 1992.

*Par le Conseil*

*Le président*

T. GAREL-JONES

*ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I*

| Estado miembro / Medlemsstat / Mitgliedstaat / Κράτος μέλος / Member State / État membre / Stato membro / Lid-Staat / Estado-membro | País tercero / Tredjeland / Drittland / Τρίτη χώρα / Third country / Pays tiers / Paese terzo / Derde land / País terceiro | Naturaleza y fecha del Acuerdo / Aftalens art og datering / Art und Datum des Abkommens / Φύση και ημερομηνία της συμφωνίας / Type and date of Agreement / Nature et date de l'accord / Natura e data dell'accordo / Aard en datum van het akkoord / Natureza e data do acordo | Prorrogado o tácitamente reconducido hasta el / Udløb efter forlængelse eller stiltiende videreførelse / Ablauf nach Verlängerung oder stillschweigender Verlängerung / Ημερομηνία λήξεως κατόπιν της παρατάσεως ή της σιωπηρής ανανεώσεως / Prolonged or tacitly renewed until / Échéance après prorogation ou tacite reconduction / Scadenza dopo la proroga o il tacito rinnovo / Vervaldatum na al dan niet stilzwijgende verlenging / Prorrogado ou tacitamente renovado até |
|---|---|---|---|
| BENELUX | Tunisie/<br>Tunesië | Accord commercial/<br>Handelsakkoord 1. 8. 1958 | 31. 3. 1994 |
| DEUTSCHLAND | Indonesien<br>Südkorea | Handelsabkommen vom 22. 4. 1953<br>Handelsabkommen vom 8. 4. 1965 | 31. 3. 1994<br>7. 4. 1994 |
| ΕΛΛΑΔΑ | Αίγυπτος<br>Μαρόκο<br>Τουρκία<br>Ινδία<br>Ισραήλ<br>Πακιστάν | Εμπορική συμφωνία 1. 1. 1979<br>Εμπορική συμφωνία 1. 11. 1961<br>Εμπορική συμφωνία 7. 11. 1953<br>Εμπορική συμφωνία 31. 1. 1973<br>Εμπορική συμφωνία 30. 1. 1969<br>Εμπορική συμφωνία 17. 1. 1963 | 1. 1. 1994<br>1. 11. 1993<br>7. 11. 1993<br>31. 1. 1994<br>30. 1. 1994<br>17. 1. 1994 |
| ESPAÑA | Camerún<br>Chile<br>Gabón<br>Jordania<br>Túnez | Acuerdo comercial 4. 2. 1964<br>Convenio comercial y de cooperación económica 9. 3. 1977<br>Acuerdo de cooperación económica y comercial 6. 2. 1976<br>Acuerdo comercial 16. 12. 1980<br>Acuerdo comercial 20. 4. 1961 | 4. 2. 1994<br>2. 3. 1994<br>6. 2. 1994<br>16. 12. 1993<br>20. 4. 1994 |
| FRANCE | Afrique du Sud (1)<br>Corée du Sud<br>Inde (1)<br>Liban | Échange de lettres 18. 4. 1964<br>Échange de lettres 12. 3. 1963<br>Accord commercial et échange de lettres 19. 10. 1959<br>Accord commercial 25. 3. 1955 | 31. 12. 1993<br>31. 3. 1994<br>31. 12. 1993<br>10. 4. 1994 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ITALIA | Corea del Sud | Accordo commerciale | 9. 3. 1965 | 8. 3. 1994 |
| | El Salvador | Accordo commerciale | 30. 3. 1953 | 31. 3. 1994 |
| | | Protocollo addizionale | 21. 12. 1955 | |
| | Indonesia | Accordo commerciale | 23. 3. 1951 | 31. 3. 1994 |
| | Iran | Scambio di note | 29. 1. 1958<br>23. 3. 1961 | 9. 2. 1994 |
| | Israele | Accordo commerciale | 5. 3. 1954 | 31. 3. 1994 |
| | | Scambio di lettere | 5. 1. 1956 | |
| | | Processi verbali | 21. 10. 1956<br>11. 2. 1964 | |
| | Repubblica Dominicana | Accordo commerciale | 18. 2. 1954 | 11. 3. 1994 |
| PORTUGAL | Cabo Verde | Acordo comercial | 20. 4. 1980 | 20. 4. 1994 |
| | Egipto | Acordo comercial | 20. 3. 1983 | 20. 3. 1994 |
| | Moçambique | Acordo comercial | 25. 5. 1981 | 25. 5. 1994 |
| | São Tomé e Príncipe | Acordo comercial | 17. 7. 1978 | 17. 7. 1994 |
| | Tanzânia | Acordo comercial | 30. 7. 1975 | 30. 7. 1994 |

(1) Prorogation par échange de notes.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

| Estado miembro / Medlemsstat / Mitgliedstaat / Κράτος μέλος / Member State / État membre / Stato membro / Lid-Staat / Estado-membro | País tercero / Tredjeland / Drittland / Τρίτη χώρα / Third country / Pays tiers / Paese terzo / Derde land / País terceiro | Naturaleza y fecha del Acuerdo / Aftalens art og datering / Art und Datum des Abkommens / Φύση και ημερομηνία της συμφωνίας / Type and date of Agreement / Nature et date de l'accord / Natura e data dell'accordo / Aard en datum van het akkoord / Natureza e data do acordo | | Prorrogado o tácitamente reconducido hasta el / Udløb efter forlængelse eller stiltiende videreførelse / Ablauf nach Verlängerung oder stillschweigender Verlängerung / Ημερομηνία λήξεως κατόπιν της παρατάσεως ή της σιωπηράς ανανεώσεως / Prolonged or tacitly renewed until / Échéance après prorogation ou tacite reconduction / Scadenza dopo la proroga o il tacito rinnovo / Vervaldatum na al dan niet stilzwijgende verlenging / Prorrogado ou tacitamente renovado até |
|---|---|---|---|---|
| BENELUX | Japon / Japan | Accord commercial / Handelsakkoord | 8. 10. 1960 | 31. 12. 1993 |
| | | Protocoles et *agreed minutes* / Protocollen en agreed minutes | 13. 4. 1963 | |
| | | Échange de lettres / Briefwisseling | 30. 4. 1963 | |
| DANMARK | Argentina | Handels- og betalingsaftale | 25. 11. 1957 | 31. 12. 1993 |
| | Elfenbenskysten | Handelsaftale | 23. 11. 1966 | 9. 1. 1994 |
| | Israel | Handelsaftale | 14. 11. 1952 | 14. 11. 1993 |
| | Østrig | Vareudvekslingsaftale | 29. 11. 1948 | 28. 11. 1993 |
| DEUTSCHLAND | Arabische Republik Ägypten | Abkommen über den Warenverkehr | 18. 2. 1956 | 31. 12. 1993 |
| | Argentinien | Handels- und Zahlungsabkommen | 25. 11. 1957 | 31. 12. 1993 |
| | Äthiopien | Wirtschafts- und Handelsabkommen | 21. 4. 1964 | 31. 12. 1993 |
| | Brasilien | Handelsabkommen | 1. 7. 1955 | 31. 12. 1993 |
| | Chile | Protokoll über Handels- und Zahlungsverkehr | 2. 11. 1956 | 31. 12. 1993 |
| | Benin | Wirtschaftsabkommen | 19. 6. 1961 | 31. 12. 1993 |
| | Elfenbeinküste | Wirtschaftsabkommen | 18. 12. 1961 | 31. 12. 1993 |
| | Gabun | Wirtschaftsabkommen | 11. 7. 1962 | 31. 12. 1993 |
| | Guinea | Wirtschaftsabkommen | 19. 4. 1962 | 31. 12. 1993 |
| | Japan | Handelsabkommen | 1. 7. 1960 | 31. 12. 1993 |
| | Kamerun | Handelsabkommen | 8. 3. 1962 | 31. 12. 1993 |
| | Kenia | Wirtschafts- und Handelsabkommen | 4. 12. 1964 | 31. 12. 1993 |
| | Kongo | Wirtschaftsabkommen | 30. 10. 1962 | 31. 12. 1993 |
| | Madagaskar | Wirtschaftsabkommen | 6. 6. 1962 | 31. 12. 1993 |
| | Marokko | Handelsabkommen und Briefwechsel | 15. 4. 1961 | 31. 12. 1993 |
| | | Protokoll | 20. 1. 1964 | |
| | Neuseeland | Handelsabkommen | 20. 4. 1959 | 31. 12. 1993 |
| | Niger | Wirtschaftsabkommen | 14. 6. 1961 | 31. 12. 1993 |
| | Burkina Faso | Wirtschaftsabkommen | 8. 6. 1961 | 31. 12. 1993 |
| | Pakistan | Handelsabkommen und Protokoll | 9. 3. 1957 | 31. 12. 1993 |
| | Paraguay | Handelsabkommen | 25. 7. 1955 | 31. 12. 1993 |
| | Schweiz | 21. Zusatzprotokoll zum (aufgehobenen) deutsch-schweizerischen Handelsabkommen | 13. 9. 1977 | 31. 12. 1993 |
| | Sambia | Wirtschaftsabkommen | 10. 12. 1966 | 31. 12. 1993 |
| | Sierra Leone | Wirtschaftsabkommen | 13. 9. 1963 | 31. 12. 1993 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| DEUTSCHLAND *(Fortsetzung)* | Somalia | Handelsabkommen | 19. 1. 1962 | 31. 12. 1993 |
| | Sri Lanka | Handelsabkommen | 1. 4. 1955 | 31. 12. 1993 |
| | Südafrika | Liste der Einfuhrkontingente | | 31. 8. 1993 |
| | Tansania | Handels- und Wirtschaftsabkommen | 6. 9. 1962 | 31. 12. 1993 |
| | Tschad | Wirtschaftsabkommen | 31. 5. 1963 | 31. 12. 1993 |
| | Tunesien | Handelsabkommen und | 29. 1. 1960 | 31. 12. 1993 |
| | | Zusatzprotokoll | 22. 12. 1963 | |
| | Uganda | Handelsabkommen | 17. 3. 1964 | 31. 12. 1993 |
| | Zentralafrikanische Republik | Wirtschaftsabkommen | 29. 12. 1962 | 31. 12. 1993 |
| | Zypern | Handelsabkommen | 30. 10. 1961 | 31. 12. 1993 |
| ΕΛΛΑΔΑ | Καναδάς | Εμπορική συμφωνία | 25. 8. 1947 | 28. 8. 1993 |
| | Σουδάν | Εμπορική συμφωνία | 10. 10. 1978 | 10. 10. 1993 |
| | Ζαΐρ | Εμπορική συμφωνία | 3. 10. 1968 | 3. 10. 1993 |
| | Κορέα | Εμπορική συμφωνία | 4. 10. 1974 | 4. 10. 1993 |
| | Κύπρος | Εμπορική συμφωνία | 23. 8. 1962 | 23. 8. 1993 |
| ESPAÑA | Cuba | Convenio comercial | 23. 1. 1979 | 31. 1. 1994 |
| | Colombia | Acuerdo comercial | 27. 6. 1979 | 19. 12. 1993 |
| | India | Acuerdo de comercio y de cooperación económica | 14. 12. 1972 | 13. 12. 1993 |
| | Madagascar | Acuerdo comercial | 20. 1. 1965 | 19. 1. 1994 |
| | Pakistán | Acuerdo comercial | 29. 11. 1976 | 28. 11. 1993 |
| | Uruguay | Convenio sobre intercambio comercial | 24. 2. 1954 | 20. 2. 1994 |
| | Zaire | Acuerdo de cooperación económica | 21. 11. 1983 | 20. 11. 1993 |
| FRANCE | Argentine | Accord commercial et de paiement | 25. 11. 1957 | 31. 12. 1993 |
| | Autriche | Accord commercial et protocole | 26. 7. 1963 | 31. 12. 1993 |
| | Israël | Accord commercial | 10. 7. 1953 | 31. 12. 1993 |
| | | Protocole | 16. 1. 1967 | |
| | | Échange de lettres | 24. 12. 1968 | |
| | Japon | Accord commercial et protocole | 14. 5. 1963 | 10. 1. 1994 |
| | | Protocole | 26. 7. 1966 | |
| | Mexique | Accord commercial | 11. 7. 1950 | 28. 11. 1993 |
| | Norvège | Accord commercial | 3. 7. 1951 | 31. 12. 1993 |
| | | Protocole | 2. 4. 1960 | |
| | | Échange de lettres | 6. 2. 1964 | |
| | Suède | Accord commercial | 3. 3. 1949 | 31. 12. 1993 |
| | Suisse | Accord commercial | 21. 11. 1967 | 31. 12. 1993 |
| | Turquie | Accord commercial | 31. 8. 1946 | 31. 12. 1993 |
| ITALIA | Argentina | Accordo commerciale e scambio di note | 25. 11. 1957 | 31. 12. 1993 |
| | Canada | Modus vivendi commerciale | 28. 4. 1948 | 31. 12. 1993 |
| | Costa Rica | Modus vivendi commerciale e | 20. 2. 1953 | 12. 11. 1993 |
| | | scambio di note | 23. 6. 1953 | |
| | Giappone | Agreed minutes | 31. 12. 1969 | 30. 9. 1993 |
| | Guatemala | Modus vivendi commerciale | 6. 6. 1936 | 31. 12. 1993 |
| | Malta | Accordo commerciale | 28. 7. 1967 | 31. 12. 1993 |
| | Marocco | Accordo commerciale | 28. 1. 1961 | 31. 12. 1993 |
| | | Protocollo | 24. 2. 1963 | |
| | Messico | Accordo commerciale | 15. 9. 1949 | 31. 12. 1993 |
| | | Protocollo | 28. 10. 1963 | |
| | | Scambio di note | 20. 7. 1963 | |
| | Pakistan | Accordo commerciale | 10. 1. 1961 | 10. 1. 1994 |
| | Paraguay | Accordo commerciale | 8. 7. 1959 | 23. 1. 1994 |
| | Repubblica araba d'Egitto | Protocollo commerciale | 29. 4. 1959 | 31. 12. 1993 |
| | Siria | Accordo commerciale | 10. 11. 1955 | 31. 12. 1993 |
| | Tunisia | Accordo commerciale e | 23. 11. 1961 | 31. 12. 1993 |
| | | protocollo addizionale | 2. 8. 1963 | |
| NEDERLAND | Arabische Republiek Egypte | Handelsovereenkomst | 21. 3. 1953 | 31. 12. 1993 |
| | Argentinië | Handels- en betalingsovereenkomst | 25. 11. 1957 | 31. 12. 1993 |
| | Turkije | Handelsakkoord | 6. 9. 1949 | 31. 12. 1993 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| PORTUGAL | Angola | Acordo comercial | 20. 1. 1979 | 19. 1. 1994 |
| | Colômbia | Acordo comercial | 28. 12. 1978 | 27. 12. 1993 |
| | Coreia do Sul | Acordo comercial | 2. 12. 1977 | 1. 12. 1993 |
| | Equador | Acordo comercial | 16. 12. 1976 | 15. 12. 1993 |
| | Senegal | Acordo comercial | 30. 1. 1975 | 29. 1. 1994 |
| | | Protocolo adicional | 21. 2. 1980 | |
| | Tunísia | Acordo comercial | 9. 11. 1974 | 8. 11. 1993 |
| | Zaire | Acordo comercial | 16. 12. 1983 | 15. 12. 1993 |
| UEBL / BLEU | Argentine / Argentinië | Accord commercial et de paiement / Handels- en betalingsakkoord | 25. 11. 1957 | 31. 12. 1993 |
| | Pakistan | Accord commercial / Handelsakkoord | 15. 3. 1952 | 31. 12. 1993 |